

## العلاج الكيميائي

تتناول هذه المعلومات العلاج الكيميائي.

أي كلمات مُسَطَّرة مشروحة في قائمة الكلمات في نهاية النشرة. وتشمل قائمة الكلمات أيضًا كيفية نطق الكلمات باللغة الإنجليزية.

سيتلقى الكثير من الأشخاص المصابين بالسرطان علاجًا كيميائيًا كجزء من علاجهم.

يخضع بعض الأشخاص لعلاجات أخرى مثل الجراحة أو العلاج الإشعاعي أو العلاجات الموجهة أو غيرها من أدوية علاج السرطان. وفي المستشفى سيتحدث معك الأطباء عن العلاج. لدينا أيضًا معلومات بلغتك عن هذه العلاجات.

إذا كانت لديك أي أسئلة بشأن هذه المعلومات فيمكنك أن توجهها إلى طبيبك أو ممرضك أو الصيدلي الذي تتعامل معه في المستشفى الذي تتلقى فيه العلاج.

يمكنك أيضًا الاتصال بمؤسسة ماكميلان كانسر سابورت (Macmillan Cancer Support) على الرقم الهاتفي المجاني **0808 808 00 00** طوال أيام الأسبوع من الساعة الثامنة صباحًا إلى الساعة الثامنة مساءً. يُرجى العلم بأن لدينا مترجمين، وبالتالي يمكنك التحدث إلينا بلغتك. عندما تتصل بنا، يُرجى إخبارنا باللغة الإنجليزية باللغة التي تحتاج إلى استخدامها.

يمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات المتعلقة بالسرطان بلغات أخرى على الموقع الإلكتروني [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)

### تتناول هذه المعلومات المواضيع التالية:

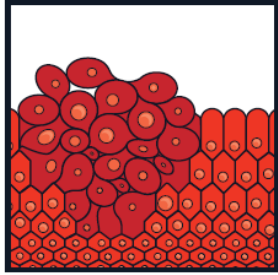
- ما هو السرطان؟
- ما هو العلاج الكيميائي؟
- متى يُستخدم العلاج الكيميائي؟
- الخضوع للعلاج الكيميائي
- فهم علاجك
- اختبارات سابقة للعلاج
- أين ستلقى العلاج؟
- ما الوقت الذي يستغرقه العلاج؟
- التغييرات في خطة علاجك
- الآثار الجانبية
- معلومات أخرى مهمة
- الحصول على الرعاية والدعم المناسبين لك
- كيف يُمكن أن تُقدّم لك مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المساعدة
- قائمة الكلمات
- المزيد من المعلومات بلغتك
- المراجع والشكر

## ما هو السرطان؟

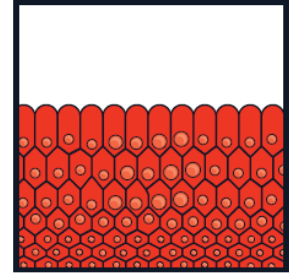
يبدأ السرطان في خلايا أجسامنا. الخلايا عبارة عن قوالب بناء دقيقة تشكل أعضاء الجسم وأنسجته. تستقبل الخلايا إشارات من الجسم تخبرها متى تنمو ومتى تنقسم لتكوين خلايا جديدة، وبهذه الطريقة تنمو أجسامنا وتُشفى. يمكن أن تصبح هذه الخلايا قديمة أو تالفة أو تتوقف الحاجة إليها، وعندما يحدث ذلك، تتلقى الخلية إشارة من الجسم لتتوقف عن العمل وتموت.

في بعض الأحيان، يحدث خطأ في هذه الإشارات وتُصبح الخلية غير طبيعية، وقد تستمر الخلية غير الطبيعية في الانقسام لتكوّن المزيد من الخلايا غير الطبيعية. تشكل هذه الخلايا كتلة تُسمى الورم.

خلايا تُشكّل ورمًا



خلايا طبيعية -



ليست كل الأورام سرطانية. قد ينمو الورم غير السرطاني (الورم الحميد) ولكنه لا ينتشر إلى أي جزء آخر من الجسم. ولا يسبب الورم الحميد في المعتاد أي مشاكل إلا إذا كان ينمو ويضغط على الأعضاء المجاورة.

أما الورم السرطاني (الورم الخبيث) فيمكنه النمو ليصل إلى الأنسجة المجاورة.

أحيانًا تنفصل الخلايا السرطانية عن الورم السرطاني الأصلي وتنتقل عبر الدم أو الجهاز الليمفاوي إلى أعضاء الجسم الأخرى. يُطلق على الخلايا السرطانية التي تنتشر وتتطور إلى ورم في جزء آخر من الجسم السرطان الثانوي.

## ما هو العلاج الكيميائي؟

تعمل أدوية العلاج الكيميائي على تدمير الخلايا السرطانية والقضاء عليها. ومن الممكن أن تتلف الخلايا السليمة أيضًا ولكنها عادةً ما تقوم بإصلاح نفسها.

يُمكن إعطاء العلاج الكيميائي بطرق مختلفة. قد تتلقى دواءً واحدًا أو أكثر أثناء علاجك. تنتقل معظم أدوية العلاج الكيميائي عن طريق الدم. وهذا يعني أن بإمكانها الوصول إلى الخلايا السرطانية في أي جزء من الجسم.

## متى يُستخدم العلاج الكيميائي؟

يُمكن استخدام العلاج الكيميائي بمفرده أو مع أنواع أخرى من العلاج مثل العلاجات الموجهة أو الجراحة أو العلاج الإشعاعي. ويُمكن إعطاؤه على النحو التالي:

- كعلاج رئيسي لأنواع معينة من السرطان.
- قبل علاجات أخرى، وذلك لتقليل حجم الورم السرطاني.
- بالتزامن مع علاجات أخرى.
- بعد علاجات أخرى، في محاولة لمنع الإصابة مرة أخرى بالسرطان.
- لمساعدة الشخص على الشعور بتحسن أو الاستمتاع بحياته لفترة أطول، وذلك إذا كان الشفاء من السرطان أمرًا ميؤوسًا منه.

يُستخدم العلاج الكيميائي أيضًا في بعض الأحيان لعلاج حالات مرضية لا علاقة لها بالسرطان.

## الخضوع للعلاج الكيميائي

عادةً ما ستتلقى علاجك الكيميائي وفقاً لبرنامج علاجي يتألف من عدة جلسات علاجية. ويعقب كل جلسة بضعة أيام للراحة في حال عدم وجود علاج كيميائي مقرر بهذه الفترة. وهذا ما يُطلق عليه دورة العلاج. ويتحدد عدد الدورات العلاجية التي تخضع لها حسب نوع السرطان الذي تعاني منه. سيُخبرك الطبيب المختص بعلاج السرطان المتابع لحالتك بعدد دورات العلاج التي تحتاج للخضوع لها.

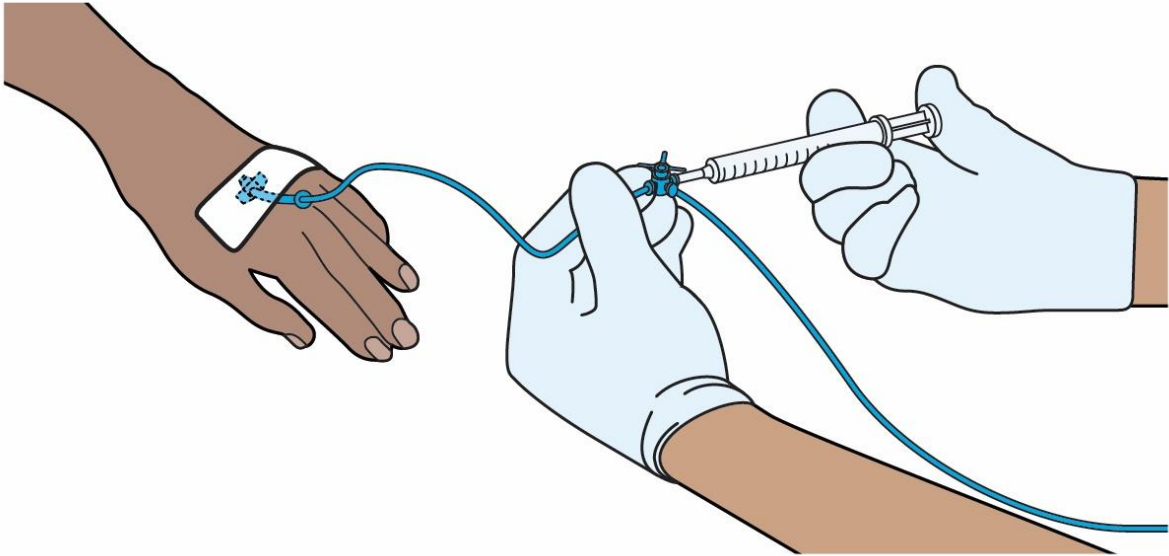
يُمكن إعطاء أدوية العلاج الكيميائي بطرق مختلفة. يُمكن إعطاؤها على النحو التالي:

- في شكل حقن أو تقطير في الوريد.
- في شكل أقراص أو كبسولات.
- عن طريق الحقن تحت الجلد.
- عن طريق الحقن في العضل.
- عن طريق الحقن في السائل المحيط بالعمود الفقري (العلاج الكيميائي داخل القراب).
- في منطقة معينة مثل المثانة.
- في شكل دهان لبعض أنواع سرطان الجلد.

### تلقي العلاج الكيميائي في الوريد

يتم إعطاء معظم أدوية العلاج الكيميائي عن طريق الحقن في الوريد. وعادةً ما تُعطى الأدوية للمريض عبر أنبوب صغير يُسمى الكانيولا، حيث يتولى الممرض إدخال الكانيولا في أحد أوردة يدك أو ذراعك. ثم يقوم الممرض بتوصيل الكانيولا إما بكيس به سائل أو بحقنة تحتوي على العلاج الكيميائي. وسيتم إخراج الكانيولا من ذراعك أو يدك قبل عودتك إلى المنزل.

كانيولا:



يُمكن أيضًا إعطاء العلاج الكيميائي من خلال أنبوب يوضع في ذراعك أو صدرك. تُسمى القسطرة التي يتم توصيلها بذراعك القسطرة المركزية المُدخلة طرفيًا. بينما تُسمى القسطرة التي يتم توصيلها بصدرك القسطرة المركزية. وتبقى هذه القسطرة متصلة بذراعك أو صدرك طوال فترة العلاج. سيحدثك ممرضك عن هذه القسطرة إذا كانت حالتك تستدعي استخدامها.

### قسطرة مركزية:



### قسطرة مركزية مُدخلة طرفيًا:



يقلق الكثير من الأشخاص من أن العلاج الكيميائي سيكون مؤلمًا، أو أنهم سيشعرون بالانزعاج أثناء تلقي العلاج. لا يجب أن يكون حقن العلاج الكيميائي في الوريد مؤلمًا، لذلك أخبر ممرضك على الفور إذا شعرت بالألم. في بعض الأحيان يُمكن استخدام مضخة محمولة لإعطاء العلاج الكيميائي في المنزل.

### تناول العلاج الكيميائي في شكل أقراص

يمكن تناول أقراص العلاج الكيميائي في المنزل. بعض أنواع العلاج الكيميائي فقط تكون على شكل أقراص. ومن المهم أن تتذكر أن من الممكن أن يكون لها آثار جانبية.

## فهم علاجك

قبل أن تتلقَى العلاج، سيشرح لك طبيبك أو ممرّضك أو الصيدلي الذي تتعامل معه الأمور التالية:

- السبب وراء حاجتك للعلاج الكيميائي.
- معدّل تلقّي العلاج الكيميائي.
- الآثار الجانبية المحتملة.
- الأعراض التي قد تشعر بها بعد العلاج.

يجب عدم تلقّي أي علاج ما لم تفهم سبب تلقّيكَ له والأعراض التي قد تحدث لك. سيُطلب منك التوقيع على نموذج لإثبات موافقتك على العلاج وفهمك لآثاره الجانبية المحتملة. يُسمى ذلك نموذج الموافقة.

من الجيد أن تصطحب معك شخصاً يتحدث لغتك بالإضافة إلى اللغة الإنجليزية. قد يوفّر المستشفى مترجمين، ولكن حاول أن تطلب الاستعانة بأحد المترجمين مسبقاً إذا كنت ترغب في ذلك.

يقلق الكثيرون حيال فكرة تلقّي العلاج الكيميائي. من المفيد أن تطرح على طبيبك أو ممرّضك أو الصيدلي الذي تتعامل معه أي أسئلة لديك عن العلاج الذي تخضع له.

## اختبارات سابقة للعلاج

قد تحتاج إلى بعض الاختبارات قبل بدء العلاج، حيث إنها تُساعد الأطباء في التأكد من أن حالتك الصحيّة جيدة بما يكفي لتلقّي العلاج. وعادةً ما تشمل هذه الاختبارات اختبارات الدم وربما فحوصات للكليتين أو القلب. وقد تحتاج في بعض الأحيان إلى إجراء أشعة سينية أو فحوصات بالأشعة، وسيتم كذلك قياس طولك ووزنك. إذا كان من المحتمل أن تكون السيدة حاملاً، فقد يُطلب منها إجراء اختبار للحمل.

قد تخضع لاختبارات الدم قبل كل علاج، وقد يكون هذا في يوم العلاج أو قبل العلاج بيوم أو يومين. سيراجع طبيبك أو ممرّضك نتائج اختبارات الدم التي خضعت لها وسيسألك عن الأعراض التي شعرت بها منذ آخر علاج تلقّيته.

## أين ستتلقَى العلاج؟

عادةً ما ستتلقَى العلاج في إحدى وحدات العلاج النهارية أو أحد أجنحة المستشفى، وفي بعض الأحيان في المنزل. يُمكنك التحدّث إلى طبيبك أو ممرّضك أو الصيدلي الذي تتعامل معه عن المكان الذي ستتلقَى فيه العلاج. ومن المهم أن تتأكد أن هذا هو المكان الأكثر أماناً لك لتلقّي العلاج. قد تحتاج إلى السفر للحصول على علاجك. تحدّث إلى ممرّضك إذا كنت بحاجة إلى المساعدة للوصول إلى المستشفى أو سداد تكلفة السفر إلى مكان تلقّي العلاج.

## ما الوقت الذي يستغرقه العلاج؟

يُمكنك عادةً أن تتلقَى العلاج الكيميائي في الوريد "كأحد مرضى الرعاية النهارية". وهذا يعني أنك لن تحتاج للمبيت في المستشفى ويُمكنك العودة إلى المنزل بعد تلقّي العلاج. قد يستغرق العلاج من نصف ساعة إلى بضع ساعات، وقد يحتاج بعض الأشخاص إلى البقاء في المستشفى لفترة قصيرة.

عادةً ما سيستمر برنامجك العلاجي لبضعة أشهر، وهذا يعتمد على نوع السرطان الذي تعاني منه.

## التغييرات في خطة علاجك

يستخدم الأطباء المتابعون حالتك الفحوصات والاختبارات لمراقبة تأثير العلاج على جسمك. وقد يلزم في بعض الأحيان تأخير العلاج أو تغييره لمنح جسمك وقتاً للتعافي. سيحدّثك طبيبك عن هذا الأمر.

## الآثار الجانبية

يُمكن أن تسبب أدوية العلاج الكيميائي آثارًا جانبية تجعلك تشعر بالتوَعُّك، وهذا نتيجة لكونها تؤثر على الخلايا السليمة في جسمك. تتحسن معظم الآثار الجانبية بعد انتهاء العلاج، ولكن قد يستمر بعضها لفترة أطول. سيحدثك طبيبك أو ممرّضك أو الصيدلي الذي تتعامل معه عن أي آثار جانبية قد تحدث لك.

ينتج عن تناول الأدوية المختلفة ظهور آثار جانبية تختلف من شخص لآخر. فقد يعاني البعض من آثار جانبية قليلة جدًا، بينما يعاني البعض الآخر من الكثير من الآثار الجانبية.

نسرّد هنا الآثار الجانبية الأكثر شيوعًا. ومن غير المرجح أن تعاني من كل هذه الآثار الجانبية. إذا لاحظت أي آثار جانبية غير مذكورة هنا أو إذا كانت لديك أي استفسارات حول الآثار الجانبية، فاسأل طبيبك أو ممرّضك أو الصيدلي.

سيعطيك ممرّضك أرقامًا هاتفية لتتمكّن من الاتصال بالمستشفى إذا كنت تشعر بتوَعُّك أو تحتاج إلى المشورة. ويُمكنك الاتصال في أي وقت من النهار أو الليل. احفظ هذه الأرقام على هاتفك أو احتفظ بها في مكان آمن.

## العدوى

يُمكن أن يؤدي العلاج الكيميائي إلى انخفاض عدد الخلايا البيضاء في دمك، وهذا ما يُطلق عليه قلة العدلات. وفي هذه الحالة تُصبح أكثر عُرضة للإصابة بالعدوى.

اتصل بالمستشفى على الفور على رقم الاتصال الذي تم إعطاؤه لك، في الحالات التالية:

• إذا تجاوزت درجة حرارتك 37.5 درجة مئوية (99.5 فهرنهايت).

• إذا شعرت بالتوَعُّك فجأة، حتى إن كانت درجة حرارتك طبيعية.

• إذا انخفضت درجة حرارتك عن 36 درجة مئوية (96.8 فهرنهايت).

• إذا ظهرت عليك أعراض الإصابة بعدوى، على سبيل المثال:

○ الشعور بالسخونة أو البرودة.

○ الشعور بالقشعريرة.

○ التهاب الحلق.

○ سعال أو شعور بضيق في التنفس.

○ الإسهال.

○ الحاجة المتكررة إلى التبول.

عادةً ما تعود خلايا الدم البيضاء إلى وضعها الطبيعي قبل علاجك التالي. وستخضع لاختبار دم قبل تلقّي المزيد من العلاج الكيميائي. وإذا كانت خلايا الدم البيضاء لديك لا تزال منخفضة، فقد يؤخر طبيبك العلاج لفترة قصيرة.

في بعض الأحيان قد تتلقى حُقن من دواء يُسمى عامل تحفيز مستعمرات الخلايا المحببة (G-CSF) لمساعدة نخاع العظم على تكوين المزيد من خلايا الدم البيضاء.

## فقر الدم

يُمكن أن يؤدي العلاج الكيميائي إلى انخفاض عدد خلايا الدم الحمراء في دمك. وهذا يُمكن أن يجعلك تشعر بالتعب وضيق في التنفس. أخبر طبيبك أو ممرّضك إذا كنت تعاني من هذه الأعراض، فقد يتطلب الأمر إعطائك المزيد من خلايا الدم الحمراء (نقل دم). أو قد يعطيك الطبيب المتابع لحالتك أدوية لمساعدة جسمك على إنتاج المزيد من خلايا الدم الحمراء.

## الكدمات والنزيف

يُمكن أن يؤدي العلاج الكيميائي إلى انخفاض عدد الصفائح الدموية في دمك. والصفائح الدموية هي خلايا تساعد الدم على التجلط. أخبر طبيبك أو ممرّضك إذا كنت تُعاني من أي كدمات أو نزيف، ويشمل ذلك نزيف الأنف أو نزيف اللثة أو بقع الدم أو الطفح الجلدي. وقد يحتاج البعض إلى إعطائهم المزيد من الصفائح الدموية.

## التعب

يُعدّ الشعور بالتعب الشديد أحد الآثار الجانبية الشائعة، وغالبًا ما يزداد سوءًا مع اقتراب نهاية العلاج، ويُمكن أن يستمر الشعور بالتعب لبعض الوقت بعد انتهاء العلاج. حاول أن تحصل على أكبر قدر من الراحة التي تحتاجها، كما أن ممارسة بعض التمارين الرياضية الخفيفة مثل المشي القصير يفيد في مثل هذه الحالة. وإذا كنت تشعر بالنعاس، فتجنّب قيادة السيارة أو تشغيل الآلات.

## الشعور بالغثيان أو القيء

قد تشعر بالغثيان إذا كنت تتلقّى علاجًا كيميائيًا. وقد يعطيك طبيبك الأدوية المضادة للغثيان لتحسين حالتك. اتبع تعليمات الطبيب أو الممرّض بدقة فيما يتعلّق بتناول الأدوية. إذا استمر شعورك بالغثيان، فاتصل بالمستشفى في أسرع وقت، حيث يُمكنهم أن يقدّموا لك المشورة ويغيّروا الأدوية المضادة للغثيان بأدوية أخرى تفيدك بشكل أفضل.

## تساقط الشعر

يجد الكثير من الأشخاص هذا الأثر الجانبي مزعجًا للغاية. لا تسبّب جميع أدوية العلاج الكيميائي تساقط الشعر، فبعض الأدوية تتسبّب في سقوط بعض الشعر، بينما تتسبّب أدوية أخرى في سقوط الشعر كله. وقد يشمل ذلك أيضًا شعر الجسم. سيشرح طبيبك أو ممرّضك ما يُمكن أن يحدث لك. كما يُمكنه إعطائك المشورة عن كيفية الاعتناء بشعرك وفروة رأسك. يُمكنك أيضًا أن تطلب الحصول على شعر مستعار.

إذا لاحظت أن شعرك يسقط، فإن ذلك يحدث عادةً بعد بدء العلاج بمدة تتراوح من أسبوعين إلى ثلاثة أسابيع. وفي بعض الأحيان يُمكن أن يحدث ذلك في غضون أيام قليلة من بدء العلاج. عادةً ينمو الشعر مرة أخرى على مدار بضعة أشهر بمجرد الانتهاء من العلاج.

يمكنك الحدّ من تساقط الشعر باستخدام أساليب مثل تبريد فروة الرأس أو قبعة التبريد. وهذا يُقلّل من درجة حرارة فروة رأسك أثناء العلاج. تبريد فروة الرأس ليس مناسبًا للجميع، ولكن يُمكنك أن تسأل ممرّضك إذا كان هذا الأمر مفيدًا لك.

## الإمساك

يُمكن أن يسبّب العلاج الكيميائي الإمساك. إلا أن شرب الكثير من السوائل، وتناول الأطعمة التي تحتوي على الكثير من الألياف، وممارسة التمارين الرياضية الخفيفة قد يكون مفيدًا. أما إذا كنت لا تزال تعاني من الإمساك، فقد تحتاج إلى تناول دواء يُسمى المُلّين، ويُمكنك الحصول عليه من طبيبك.

## الإسهال

قد يسبّب العلاج الكيميائي أيضًا الإسهال. سيُخبرك طبيبك أو ممرّضك إذا كان ذلك من الأعراض المحتملة المصاحبة لعلاجك. وسيعطيك أيضًا المشورة بشأن الوقت الذي يجب عليك الاتصال فيه بالمستشفى إذا حدث ذلك. كما توجد أدوية قد تساعد في مثل هذه الحالة. من المهم أن تشرب الكثير من السوائل إذا كنت تُعاني من الإسهال.

## تقرحات الفم

قد يلتهب فمك أو يصبح جافًا أو قد تلاحظ بعض التقرحات الصغيرة. إلا أن شرب الكثير من السوائل وتنظيف الأسنان بلطف باستخدام فرشاة أسنان ناعمة قد يكون مفيدًا.

حاول أن تتجنّب تناول الأطعمة الحارة والغنية بالتوابل والتي يُمكن أن تسبّب التهاب الفم. أخبر طبيبك أو ممرّضك إذا كنت تشعر بأن فمك ملتهب. وسيفحص فمك للتأكد من عدم إصابته بعدوى ومن الممكن أن يعطيك غسولاً للفم أو دواءً لتحسين حالتك.

## فقدان الشهية

يفقد بعض الناس شهيتهم، وقد يستمر هذا العرض لبضعة أيام أو أكثر. إذا كنت تعتقد أنك لا تتناول طعامًا كافيًا أو أنك تفقد وزنك، فتحدّث إلى طبيبك أو ممرّضك، إذ يُمكنهما أن يقترحا عليك طرقًا لتحسين شهيتك والحفاظ على وزن صحي.

## تغيّرات التذوق

قد تلاحظ أن مذاق الطعام مختلف. يشعر بعض الناس بطعم غريب في الفم. يمكن المساعدة في التغلب على ذلك من خلال مصّ بعض الحلوى أو حبوب النعناع الخالية من السكر. وعادةً ما تعود حاسة التذوق لطبيعتها بعد انتهاء العلاج.

## الآثار على الأعصاب

قد تتعرض بعض الأعصاب في الجسم للضرر بفعل بعض الأدوية الكيميائية، وهذا يُمكن أن يسبب الخدر أو الوخز الخفيف أو الألم. عادةً ما يبدأ هذا الشعور في أصابع اليدين والقدمين. أخبر طبيبك أو ممرّضك إذا حدث ذلك. وعادةً ما تتحسن هذه الأعراض بعد الانتهاء من العلاج. وقد تستمر لفترة أطول لدى بعض الأشخاص.

من المهم أن تخبر طبيبك على الفور إذا شعرت بتوَعك أو ظهرت عليك أي آثار جانبية شديدة، حتى إذا لم تكن مذكورة هنا.

## معلومات أخرى مهمة

### الآثار الدموية

السرطان والعلاج الكيميائي من شأنهما زيادة فرصة الإصابة بآثار دموية. يمكن أن تسبب الآثار الدموية ما يلي:

- ألم أو احمرار أو تورّم في الذراع أو الساق.
- ضيق في التنفس أو سعال.
- ألم في الصدر.

اتصل بطبيبك على الفور إذا كنت تُعاني من أحد هذه الأعراض. تُعدّ الآثار الدموية أمرًا خطيرًا، ولكن طبيبك يستطيع معالجتها ببعض الأدوية. يمكن أن يعطيك طبيبك أو ممرّضك المزيد من المعلومات.

### الأدوية الأخرى

يُمكن لبعض الأدوية أن تؤثر على العلاج الكيميائي أو أن تكون ضارة في فترة تلقي العلاج الكيميائي. ويشمل ذلك الأدوية التي يُمكنك شراؤها من المتجر أو الصيدلي. أخبر طبيبك المختص بعلاج السرطان بأي أدوية تشتريها أو تم وصفها لك، بما في ذلك الفيتامينات والأدوية العشبية والعلاجات التكميلية.

### الخصوبة

يمكن أن يؤثر العلاج على قدرة المرأة على الحمل وقدرة الرجل على الإنجاب. إذا كنت قلقًا تجاه هذا الأمر، فتحدّث مع طبيبك أو ممرّضك قبل بدء العلاج.

### منع الحمل

قد ينصح الطبيب المرأة بعدم الحمل والرجل بعدم الإنجاب خلال فترة العلاج. وذلك لأن العلاج الكيميائي يُمكن أن يضرّ بالجنين. من المهم استخدام وسائل منع الحمل أثناء العلاج.

### ممارسة الجنس

إذا كنت تمارس الجنس خلال الأيام القليلة الأولى من تلقي العلاج الكيميائي، فيجب عليك استخدام الواقي الذكري أو العازل المطاطي. وهذا الإجراء من شأنه حماية شريك حياتك من أدوية العلاج الكيميائي. تحدّث مع طبيبك أو ممرّضك، إذا كنت قلقًا بشأن هذا الأمر.

### الرضاعة الطبيعية

تُنصح النساء بالتوقف عن الرضاعة الطبيعية أثناء العلاج أو لبعض الوقت بعد انتهاء العلاج. وهذا لأن العلاج الكيميائي قد ينتقل إلى الطفل من خلال لبن الأم.

### العلاج الطبي وعلاج الأسنان

إذا كنت بحاجة لدخول المستشفى لأي سبب آخر بخلاف السرطان، فأخبر الأطباء والممرّضين دائمًا بأنك تتلقّى علاجًا كيميائيًا. أخبرهم باسم الطبيب المختص بعلاج السرطان المتابع لحالتك حتى يتمكنوا من طلب مشورته.

تحدّث مع الطبيب أو الممرّض المختص بعلاج السرطان المتابع لحالتك إذا كنت بحاجة إلى علاج الأسنان. احرص دائمًا على إبلاغ طبيب الأسنان بأنك تتلقّى علاجًا كيميائيًا.



## اللقاحات

يمكن أن تقلل اللقاحات من خطر الإصابة بعدوى معينة. يوصي الأطباء عادةً الأشخاص المصابين بالسرطان بالحصول على لقاح الإنفلونزا ولقاح فيروس كورونا. كلاهما من اللقاحات المعطلة التي يمكن أن تساعد في الحد من خطر الإصابة بالعدوى. يمكن للأشخاص الذين يعانون من ضعف الجهاز المناعي الحصول على هذه اللقاحات، لأنها ليست لقاحات حية.

إذا كان جهازك المناعي ضعيفًا، فيجب أن تتجنب اللقاحات الحية، حيث يمكن أن تصيبك بالإعياء.

## السفر

تحدث مع طبيبك أو ممرضك إذا كنت تُخطِّط للسفر إلى الخارج خلال فترة العلاج، فقد لا تتمكن من الحصول على لقاحات معينة. سيتحققان أيضًا مما إذا كان السفر آمنًا بالنسبة لك.

تذكر أن تكون أكثر حرصًا عند التعرُّض لأشعة الشمس، فبعض أدوية العلاج الكيميائي تجعل بشرتك أكثر عُرضة للحروق.

## العمل أثناء تلقّي العلاج الكيميائي

قد تحتاج إلى أخذ إجازة من العمل خلال فترة العلاج الكيميائي. إلا أن بعض الأشخاص يحتاجون إلى مواصلة العمل لأسباب مادية. يُمكن أن يقدم لك طبيبك أو ممرضك المشورة وأن يخبرك بشأن الدعم المالي المتوفر لك. لدينا معلومات عن العمل عند الإصابة بالسرطان وعن طلب الإعانات إذا لم تستطع العمل.

## الحصول على الرعاية والدعم المناسبين لك

إذا كنت مصابًا بالسرطان ولا تتحدث الإنجليزية، فقد تشعر بالقلق من أن يؤثر ذلك على علاج السرطان الذي تتلقاه والرعاية التي تحصل عليها. ولكن يجب أن يقدم لك فريق الرعاية الصحية المتابع لحالتك الرعاية والدعم والمعلومات التي تلي احتياجاتك.

نعلم أنه في بعض الأحيان قد يواجه الأشخاص تحديات إضافية في الحصول على الدعم المناسب. على سبيل المثال، إذا كنت تعمل أو إذا كانت لديك عائلة، فقد يكون من الصعب إيجاد الوقت للذهاب إلى مواعيد المستشفى. قد يكون لديك أيضًا مخاوف بشأن المال وتكاليف التنقل. كل هذا يمكن أن يكون مرهقًا ومن الصعب التعامل معه.

ولكن المساعدة متوفرة. يمكن أن يقدم خط الدعم المجاني لدينا **0808 808 00 00** المشورة بلغتك فيما يتعلق بوضعك. يمكنك التحدث إلى الممرضين والمرشدين الماليين ومستشاري حقوق الرعاية ومستشاري دعم العمل.

نقدم أيضًا منح ماكميلان (Macmillan) للأشخاص المصابين بالسرطان. هذه المنح عبارة عن مدفوعات تُدفع لمرة واحدة ويمكن استخدامها لبعض الأمور مثل صف السيارات في المستشفى أو تكاليف السفر أو رعاية الأطفال أو فواتير التدفئة.

## كيف يُمكن أن تُقدِّم لك مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المساعدة

في مؤسسة ماكميلان (Macmillan)، نعلم كيف يمكن أن يؤثر تشخيص الإصابة بالسرطان على كل شيء، ونحن متواجدون لنقدم لك الدعم.

## خط دعم مؤسسة ماكميلان (Macmillan)

يُرجى العلم بأن لدينا مترجمين، وبالتالي يمكنك التحدث إلينا بلغتك. ما عليك سوى إخبارنا، باللغة الإنجليزية، باللغة التي ترغب في استخدامها. يمكننا المساعدة في الإجابة عن الأسئلة الطبية، أو تزويدك بمعلومات عن الدعم المالي، أو التواجد للإصغاء إليك إذا كنت بحاجة إلى شخص ما للتحدث معه. يعمل خط الهاتف المجاني الذي يتسم بالخصوصية طوال أيام الأسبوع، من الساعة 8 صباحًا حتى 8 مساءً. اتصل بنا على الرقم الهاتفي **0808 808 00 00**.

## الدردشة على الويب

يمكنك أن ترسل إلينا رسالة دردشة على الويب تخبرنا فيها بأنك تحتاج إلى مترجم. أخبرنا، باللغة الإنجليزية، باللغة التي تحتاج إلى استخدامها، وسنقوم بالترتيب مع أحد الأشخاص للتواصل معك. انقر على زر "الدردشة معنا"، الذي يظهر على الصفحات عبر الموقع الإلكتروني. أو تفضّل زيارة الرابط **macmillan.org.uk/talktous**.

الموقع الإلكتروني لمؤسسة ماكميلان (Macmillan) يحتوي موقعنا الإلكتروني على الكثير من المعلومات عن السرطان باللغة الإنجليزية. تتوفر أيضًا المزيد من المعلومات بلغات أخرى على الرابط [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations).

ويمكننا أيضًا ترتيب ترجمات لك فقط. راسلنا على عنوان البريد الإلكتروني [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk) لتخبرنا بما تحتاج إليه.

#### مراكز المعلومات

تقع مراكز المعلومات والدعم الخاصة بنا في المستشفيات والمكتبات والمراكز المتنقلة. تفضل زيارة أحد هذه المراكز للحصول على المعلومات التي تحتاج إليها والتحدث مع شخص ما وجهًا لوجه. ابحث عن أقرب مركز لك من خلال الرابط [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) أو اتصل بنا على الرقم الهاتفي **0808 808 00 00**.

#### مجموعات الدعم المحلي

في إحدى مجموعات الدعم، يُمكنك التحدث مع أشخاص آخرين مصابين بالسرطان. اطلع على معلومات عن مجموعات الدعم في منطقتك من خلال الرابط [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) أو اتصل بنا على الرقم الهاتفي **0808 808 00 00**.

#### مجتمع ماكميلان (Macmillan) على الإنترنت

يُمكنك أيضًا التحدث إلى أشخاص آخرين مصابين بالسرطان عبر الإنترنت من خلال الرابط [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community) ويُمكنك الاتصال في أي وقت من النهار أو الليل. يمكنك مشاركة تجاربك أو طرح الأسئلة أو قراءة منشورات الأشخاص الآخرين فحسب.

#### قائمة الكلمات

الكلمة	الكلمة باللغة الإنجليزية	طريقة النطق باللغة الإنجليزية	المعنى
الأثار الجانبية	Side effects	/سايد إفكتس/	آثار غير مرغوب فيها ناتجة عن علاج السرطان. على سبيل المثال، فقدان الشعر أو الشعور بالغيثان أو التعب. وتزول معظم الأثار الجانبية بعد انتهاء العلاج.
الإسهال	Diarrhoea	/دايريا/	إخراج براز لين أو مائي. وقد تحتاج للذهاب إلى الحمام أكثر من المعتاد أو بشكل مُلح للغاية، وقد يكون ذلك مصحوبًا بألم في البطن.
الإمساك	Constipation	/كونستيشن/	صعوبة في إخراج الفضلات أو ألم أثناء التبرز، وقد تقل عدد مرات ذهابك إلى الحمام عن المعتاد، أو ربما يكون البراز صلبًا أو متكتلًا.
الجراحة	Surgery	/سيردجري/	إجراء عملية جراحية.
الجهاز الليمفاوي	Lymphatic system	/لمفاتك سيستم/	شبكة من الأوعية والغدد في جميع أنحاء الجسم من شأنها أن تساهم في مكافحة العدوى.
الخلايا	Cells	/سيلز/	قوالب بناء دقيقة تُشكّل أعضاء الجسم وأنسجته.

يحدث عند القضاء على كل الخلايا السرطانية بحيث لا يبقى أي منها في الجسم.	/كيورد/	Cured	الشفاء
خلايا تساعد الدم على التجلط.	/بلايتس/	Platelets	الصفائح الدموية
علاج للسرطان تُستخدم فيه أشعة سينية عالية الطاقة لتدمير الخلايا السرطانية.	/راديوثيرابي/	Radiotherapy	العلاج الإشعاعي
أنبوب رفيع يتم إدخاله في أحد الأوردة بصدرك، ويُستخدم لإعطاء العلاج الكيميائي، حيث يبقى أحد طرفيه خارج الجسم.	/سنترال لاين/	Central line	القسطرة المركزية
أنبوب رفيع يتم إدخاله في أحد الأوردة بذراعك، ويُستخدم لإعطاء العلاج الكيميائي، حيث يبقى أحد طرفيه خارج الجسم.	/بي أي سي سي لاين/	PICC line	القسطرة المركزية الطرفية
مجموعة من الخلايا التي تنمو بطريقة غير طبيعية، وتستمر الخلايا غير الطبيعية في التكاثر حتى تشكّل كتلة.	/تومور/	Tumour	الورم
ورم غير سرطاني لا يُمكنه الانتشار إلى أي عضو آخر من أعضاء الجسم.	/بناين/	Benign	الورم الحميد
ورم سرطاني يُمكن أن ينتشر في الجسم.	/ماليجننت/	Malignant	الورم الخبيث
خلايا في دماننا مهمتها مكافحة العدوى.	/وايت بلود سيلز/	White blood cells	خلايا الدم البيضاء
خلايا في دماننا مهمتها نقل الأكسجين إلى جميع أجزاء الجسم.	/ريد بلود سيلز/	Red blood cells	خلايا الدم الحمراء

### المزيد من المعلومات بلغتك

لدينا معلومات باللغة العربية عن المواضيع التالية:

التعايش مع السرطان	أنواع السرطان
<ul style="list-style-type: none"> <li>• السرطان وفيروس كورونا</li> <li>• المطالبة بالإعانات عند الإصابة بالسرطان</li> <li>• مشاكل التغذية والسرطان</li> <li>• نهاية الحياة</li> <li>• التغذية الصحية</li> <li>• المساعدة في النفقات عند الإصابة بالسرطان</li> <li>• إذا أثبت التشخيص إصابتك بالسرطان – دليل سريع</li> <li>• الإنتان والسرطان</li> <li>• الآثار الجانبية لعلاجات السرطان</li> <li>• التعب (الإعياء) والسرطان</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• سرطان الثدي</li> <li>• سرطان الأمعاء الغليظة</li> <li>• سرطان الرئة</li> <li>• سرطان البروستاتا</li> </ul> <p><b>العلاجات</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• العلاج الكيميائي</li> <li>• العلاج الإشعاعي</li> <li>• الجراحة</li> </ul>

للاطلاع على هذه المعلومات، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)

## المراجع والشكر

تمت كتابة وتحريير هذه المعلومات بواسطة فريق تطوير معلومات السرطان بمؤسسة ماكميلان كانسر سابورت (Macmillan Cancer Support). وتمت ترجمتها إلى اللغة العربية بواسطة شركة ترجمة.

تستند المعلومات الواردة في نشرة المعلومات هذه إلى كتيب ماكميلان (Macmillan) فهم العلاج الكيميائي. يُمكننا أن نُرسل لك نسخة منه، ولكن الكتيب الكامل متوقّر باللغة الإنجليزية فقط.

تمت مراجعة هذه المعلومات من قِبل خبراء مختصين وتم اعتمادها بواسطة رئيس المحررين الطبيين، البروفيسور تيم إيفيسون، استشاري الأورام ورئيس المحررين الطبيين بمؤسسة ماكميلان (Macmillan).

كما نتوجه بالشكر إلى الأشخاص المصابين بالسرطان الذين راجعوا هذه المعلومات.

تستند كل معلوماتنا إلى أفضل الأدلة المتاحة. لمزيد من المعلومات حول المصادر التي نستخدمها، يُرجى التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني [bookletfeedback@macmillan.org.uk](mailto:bookletfeedback@macmillan.org.uk)

MAC12464\_Arabic

مراجعة المحتوى: 2022

المراجعة التالية المخطط لها: 2025

نحن نبذل جهدًا مضنيًا لضمان دقة وحداثة المعلومات التي نقدّمها، ولكن لا ينبغي الاعتماد عليها كبديل للمشورة المهنية المتخصصة التي تتناسب مع وضعك الخاص. في حدود ما يسمح به القانون، لا تتحمل مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المسؤولية فيما يتعلق باستخدام أي من المعلومات الواردة في هذا المنشور أو المعلومات الخاصة بجهة خارجية أو المواقع الإلكترونية المضمنة أو المشار إليها فيه.

© ماكميلان كانسر سابورت (Macmillan Cancer Support) 2022. مؤسسة خيرية مسجلة في إنجلترا وويلز (261017) واسكتلندا (SC039907) وجزيرة أيل أوف مان (604). وتعمل أيضًا في أيرلندا الشمالية. يقع المكتب المسجل في 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.



Patient Information Forum



## Chemotherapy

This information is about chemotherapy.

Any words that are underlined are explained in the word list at the end. The word list also includes how to say the words in English.

Many people with cancer will have chemotherapy as part of their treatment.

Some people also have other treatments such as surgery, radiotherapy, targeted therapies or other anti-cancer drugs. The doctors at the hospital will talk to you about your treatment. We also have information in your language about these treatments.

If you have any questions about this information, ask your doctor, nurse or pharmacist at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

### This information is about:

- What is cancer?
- What is chemotherapy?
- When is chemotherapy used?
- Having chemotherapy
- Understanding your treatment
- Tests before treatment
- Where will you have treatment?
- How long does treatment take?
- Changes to your treatment plan
- Side effects
- Other important information
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- Word list
- More information in your language

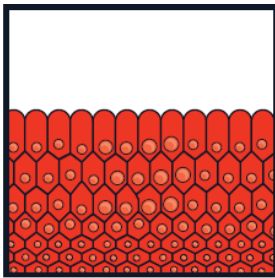
- References and thanks

## What is cancer?

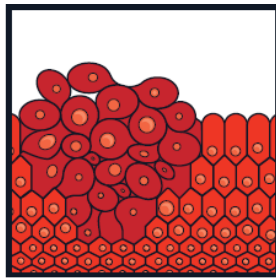
Cancer starts in the cells in our body. Cells are tiny building blocks that make up the body's organs and tissues. Cells receive signals from the body, telling them when to grow and when to divide to make new cells. This is how our bodies grow and heal. These cells can become old, damaged or no longer needed. When this happens, the cell gets a signal from the body to stop working and die.

Sometimes these signals can go wrong, and the cell becomes abnormal. The abnormal cell may keep dividing to make more and more abnormal cells. These can form a lump, called a tumour.

**Normal cells**



**Cells forming a tumour**



Not all tumours are cancer. A tumour that is not cancer (a benign tumour) may grow, but it cannot spread to anywhere else in the body. It usually only causes problems if it grows and presses on nearby organs.

A tumour that is cancer (a malignant tumour) can grow into nearby tissue.

Cancer cells sometimes break away from the first cancer and travel through the blood or lymphatic system to other parts of the body. Cancer cells that spread and develop into a tumour somewhere else in the body are called a secondary cancer.

## What is chemotherapy?

Chemotherapy drugs damage cancer cells so that they die. Healthy cells can also be damaged but they will usually repair themselves.

Chemotherapy can be given in different ways. You may have one or more drugs during your treatment. Most chemotherapy drugs are carried in the blood. This means they can reach cancer cells anywhere in the body.

## When is chemotherapy used?

Chemotherapy can be used on its own or with other types of treatment such as targeted therapies, surgery or radiotherapy. It can be given:

- as the main treatment for certain types of cancer
- before other treatments, to make the cancer smaller
- at the same time as other treatments
- after other treatments, to try to stop the cancer coming back
- to help someone feel better or live longer, if the cancer cannot be cured.

Chemotherapy is also sometimes used to treat conditions that are not cancer.

## Having chemotherapy

You will usually have your chemotherapy as a course of treatment sessions. Each session is followed by some rest days when you have no chemotherapy. This is called a **cycle** of treatment. The number of cycles you have depends on what type of cancer you have. Your cancer doctor will talk to you about how many cycles you need.

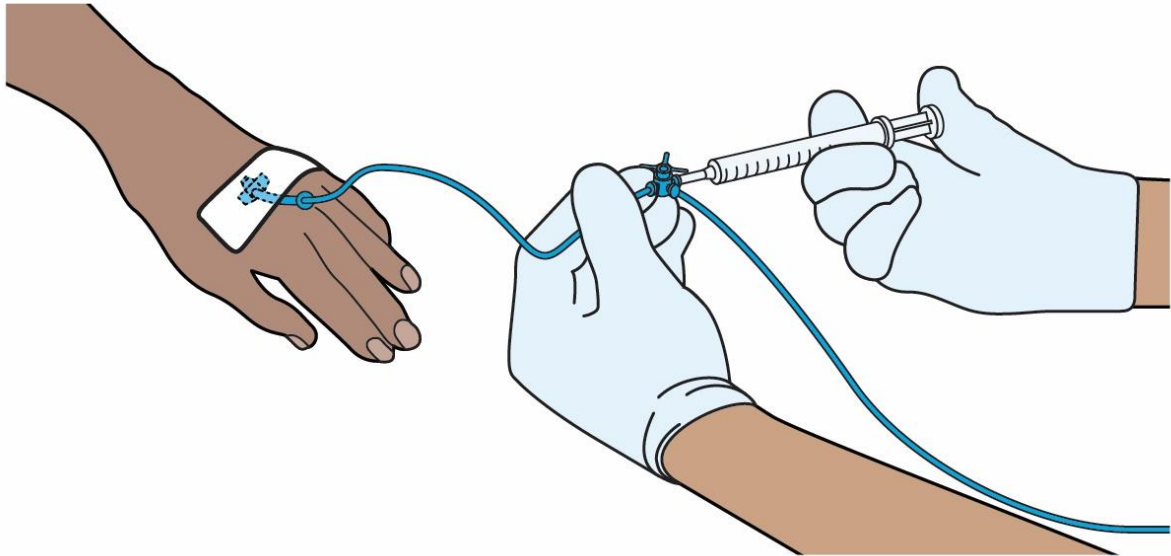
Chemotherapy drugs can be given in different ways. They can be given:

- as an injection or drip into a vein
- as tablets or capsules
- by injection under the skin
- by injection into a muscle
- by injection into the fluid around the spine (intrathecal chemotherapy)
- into an area such as the bladder
- as a cream for some skin cancers.

## Having chemotherapy into a vein

Most chemotherapy drugs are given into a vein. They are usually given through a small tube called a cannula. The nurse will put the cannula into a vein in your hand or arm. The nurse will then connect the cannula to either a fluid bag or a syringe with chemotherapy inside. The cannula will be taken out before you go home.

### A cannula:



Chemotherapy can also be given through a tube in your arm or chest. A line in your arm is called a PICC line. A line in your chest is called a central line. The line stays in during your treatment. Your nurse will talk to you about this if you need one.

### A central line:





## A PICC line:



Many people worry that chemotherapy will be painful, or that they will feel different when it is being given. Having chemotherapy into a vein should not be painful, so tell your nurse straight away if it hurts.

Sometimes, a portable pump can be used to give chemotherapy at home.

### **Having chemotherapy as tablets**

Chemotherapy tablets can be taken at home. Only some types of chemotherapy are tablets. It is important to remember that they can still have side effects.

### **Understanding your treatment**

Before you have treatment, your doctor, nurse or pharmacist will explain:

- why you need it
- how often you will have it
- the possible side effects
- how you may feel after the treatment.

No treatment should be given unless you understand why you are having it and how you may feel. You will be asked to sign a form to show that you agree to the treatment and understand its possible side effects. This is called a consent form.

It is a good idea to take someone with you who speaks both your language and English. The hospital may have interpreters, but try to ask for one in advance if you would like one.

Many people are worried at the thought of having chemotherapy. It can help to ask your doctor, nurse or pharmacist any questions you have about your treatment.

## Tests before treatment

You may need some tests before starting your treatment. These help the doctors check that you are well enough to have your treatment. These usually include blood tests and maybe checks of your kidneys or heart. Sometimes, you may need to have x-rays or scans. You will also have your height and weight measured. If you could be pregnant, you may be asked to take a pregnancy test.

Before each treatment, you may have a blood test. This may be on the day of your treatment or a day or two before. Your doctor or nurse will check your blood results and ask you how you have felt since your last treatment.

## Where will you have treatment?

You usually have treatment in a day unit or a hospital ward. Sometimes you can have it at home. You can talk to your doctor, nurse or pharmacist about where you will have treatment. It is important to make sure that this is the safest place for you to have it. You may need to travel for your treatment. Talk to your nurse if you need help getting to hospital or if you need help with the cost of travelling there.

## How long does treatment take?

You can usually have chemotherapy into a vein as a 'day patient'. This means you do not need to stay overnight and you can go home after the treatment. Treatment may take from half an hour to a few hours. Some people may need to stay in hospital for a short time.

Your course of treatment will usually last for a few months. This will depend on what type of cancer you have.

## Changes to your treatment plan

Your doctors use tests to check the effect of the treatment on your body. Sometimes your treatment may need to be delayed or changed to give your body time to recover. Your doctor will talk to you about this.

## Side effects

Chemotherapy drugs can cause side effects that make you feel unwell. This is because they affect healthy cells in your body. Most side effects will get better after treatment ends, but some can last longer. Your doctor, nurse or pharmacist will talk to you about any side effects you may get.

Different drugs cause different side effects. Some people have very few side effects while others may have more.

We describe the most common side effects here. It is unlikely that you will get all of these. If you notice any side effects which are not listed here, or if you have any questions about side effects, ask your doctor, nurse or pharmacist.

**Your nurse will give you telephone numbers so you can call the hospital if you feel unwell or need advice. You can call any time of the day or night. Save these numbers in your phone or keep them somewhere safe.**

## **Infection**

Chemotherapy can reduce the number of white blood cells in your blood. This is called neutropenia. This makes you more likely to get an infection.

Contact the hospital straight away on the contact number you've been given if:

- your temperature goes over 37.5°C (99.5°F)
- you suddenly feel unwell, even with a normal temperature
- your temperature goes below 36°C (96.8°F).
- you have symptoms of an infection, such as:
  - feeling hot or cold
  - feeling shaky
  - a sore throat
  - a cough or feeling short of breath
  - diarrhoea
  - needing to pee a lot.

Your white blood cells usually return to normal before your next treatment. You will have a blood test before having more chemotherapy. If your white blood cells are still low, your doctor may delay your treatment for a short time.

Sometimes you may have injections of a drug called G-CSF to help your bone marrow make more white blood cells.

## **Anaemia**

Chemotherapy can reduce the number of red blood cells in your blood. This can make you feel tired and breathless. Tell your doctor or nurse if you feel like this. You may need to be given extra red blood cells (blood transfusion). Or your doctor may give you drugs to help your body make more red blood cells.

## **Bruising and bleeding**

Chemotherapy can reduce the number of platelets in your blood. Platelets are cells that help the blood to clot. Tell your doctor or nurse if you have any bruising or bleeding. This includes nosebleeds, bleeding gums, blood spots or rashes on the skin. Some people may need to be given extra platelets.

## **Tiredness**

Feeling very tired is a common side effect. It is often worse towards the end of treatment. It can last for some time after your treatment finishes. Try to get as much rest as you need. It helps to also do some gentle exercise such as short walks. If you feel sleepy, do not drive or operate machines.

### **Feeling sick or being sick**

You might feel sick if you have chemotherapy. Your doctor may give you anti-sickness drugs (medicine) to help. Take them exactly as your doctor, nurse or pharmacist explains to you. If you still feel sick, contact the hospital as soon as possible. They can give you advice and change the medicine to one that works better for you.

### **Hair loss**

Many people find this side effect very upsetting. Not all chemotherapy drugs make your hair fall out. Some drugs make some hair fall out. Others can make all of your hair fall out. This can include body hair too. Your doctor or nurse will explain what might happen. They can also give you advice on how to look after your hair and scalp. You can also ask about getting a wig or hairpiece.

If your hair falls out, it usually happens 2 to 3 weeks after starting treatment. Sometimes it can happen within a few days. Hair usually grows back over a few months once you finish treatment.

You may be able to reduce hair loss by using something called scalp cooling or a cold cap. This lowers the temperature of your scalp during treatment. Not everyone can have scalp cooling, but you can ask your nurse whether it would be useful for you.

### **Constipation**

Chemotherapy can cause constipation. Drinking lots of fluids, eating foods with lots of fibre, and taking gentle exercise can help. If you still have constipation, you may need to take a medicine called a laxative. Your doctor can give these to you.

### **Diarrhoea**

Chemotherapy can also cause diarrhoea. Your doctor or nurse will tell you if this might happen with your treatment. They will also tell you when you should contact the hospital if this happens. There are medicines that can help. It is important to drink plenty of fluids if you have diarrhoea.

### **Sore mouth**

Your mouth may become sore or dry, or you may notice small ulcers. Drinking lots of fluids and cleaning your teeth gently with a soft toothbrush can help.

Try to avoid hot and spicy foods that can irritate your mouth. Tell your doctor or nurse if your mouth feels sore. They will check for infection and may give you a mouthwash or medicine to help.

### **Loss of appetite**

Some people lose their appetite. This may last a few days or longer. If you think you are not eating enough, or if you are losing weight, talk to your doctor or nurse. They can suggest ways to increase your appetite and keep to a healthy weight.

### **Taste changes**

You may notice that food tastes different. Some people get a strange taste in their mouth. Sucking on sugar-free sweets or mints may help. Normal taste usually comes back after treatment finishes.

### **Effects on the nerves**

Some chemotherapy drugs can damage some nerves in the body. This can cause numbness, tingling or pain. This feeling usually starts in the fingers and toes. Tell your doctor or nurse if this happens. This usually improves after treatment has finished. For some people, it can last longer.

**It's important to let your doctor know straight away if you feel unwell or have any severe side effects, even if they're not mentioned here.**

### **Other important information**

#### **Blood clots**

Both cancer and chemotherapy can increase the chance of developing a blood clot. A blood clot can cause:

- pain, redness or swelling in an arm or leg
- breathlessness or coughing
- chest pain.

Contact your doctor straight away if you have any of these symptoms. A blood clot is serious but your doctor can treat it with drugs. Your doctor or nurse can give you more information.

#### **Other medicines**

Some medicines can affect chemotherapy or be harmful when you are having it. This includes medicines you can buy in a shop or chemist. Tell your cancer doctor about any drugs you are prescribed or buy, including vitamins, herbal drugs and complementary therapies.

#### **Fertility**

Your treatment may affect your ability to get pregnant or make someone pregnant. If you are worried about this, talk to your doctor or nurse before treatment starts.

#### **Contraception**

Your doctor will advise you not to become pregnant or make someone pregnant during treatment. The chemotherapy may harm a developing baby. It is important to use contraception during your treatment.

#### **Sex**

If you have sex within the first couple of days of having chemotherapy, you need to use a condom or a dental dam. This is to protect your partner from the chemotherapy drugs. Talk to your doctor or nurse if you are worried about this.

#### **Breastfeeding**

You should not breastfeed during treatment or for some time after. This is because chemotherapy could be passed to a baby through breast milk.

## **Medical and dental treatment**

If you need to go into hospital for any reason other than cancer, always tell the doctors and nurses that you are having chemotherapy. Tell them the name of your cancer doctor so they can ask for advice.

Talk to your cancer doctor or nurse if you need dental treatment. Always tell your dentist you are having chemotherapy.

## **Vaccinations**

Vaccinations can reduce your risk of getting certain infections. Doctors usually recommend that people with cancer have a flu vaccination and a coronavirus vaccination. These are both inactivated vaccinations that can help reduce the risk of infection. People with weak immune systems can have these, as they are not live vaccinations.

If your immune system is weak, you need to avoid live vaccinations. This is because they can make you unwell.

## **Travel**

Talk to your doctor or nurse if you are planning to travel abroad during treatment. You may not be able to have certain vaccines. They will also check if it is safe for you to fly.

Remember to take extra care in the sun. Some chemotherapy drugs can make your skin more likely to burn.

## **Working during chemotherapy**

You may need to take time off work during chemotherapy. Some people need to keep working for financial reasons. Your doctor or nurse can give you advice and tell you about support that is available. We have information about work and cancer and about claiming benefits if you cannot work.

## **Getting the right care and support for you**

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

But help is available. Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

## How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

### Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

### Web chat

You can send us a web chat message saying you would like an interpreter. Tell us, in English, the language you need, and we will arrange for someone to contact you. Click on the 'Chat to us' button, which appears on pages across the website. Or go to **macmillan.org.uk/talktous**

### Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**

We can also arrange translations just for you. Email us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk** to tell us what you need.

### Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us on **0808 808 00 00**.

### Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us on **0808 808 00 00**.

### Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at **macmillan.org.uk/community** You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

## Word list

Word	Meaning
Benign	A lump in the body that is not cancer and cannot spread to anywhere else in the body.
Cells	The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body.
Central line	A thin tube that goes into a vein in your chest. It is used to give chemotherapy. One end stays outside the body.
Constipation	When you find it difficult or painful to poo. You might not be going as often as usual, or your poo might be hard and lumpy.
Cured	When there are no cancer cells left in the body.
Diarrhoea	When you have soft or watery poo. You might need the toilet more than usual or very urgently. You may also have tummy pain.
Lymphatic system	A network of vessels and glands throughout the body that helps to fight infection.
Malignant	A lump in the body that is cancer and can spread around the body.
PICC line	A thin tube that goes into a vein in your arm. It is used to give chemotherapy. One end stays outside the body.
Platelets	Cells that help the blood to clot.
Radiotherapy	A cancer treatment that uses high-energy x-rays to kill cancer cells.
Red blood cells	Cells in our blood that carry oxygen around the body.
Side effects	Unwanted effects of cancer treatment. For example, hair loss, feeling sick or tiredness. Most side effects go away after treatment finishes.
Surgery	Having an operation.
Tumour	A group of cells that are growing in an abnormal way. The abnormal cells keep multiplying and form a lump.
White blood cells	Cells in our blood that fight infection.



## More information in your language

We have information in your language about these topics:

<b>Living with cancer</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Cancer and coronavirus</li><li>• Claiming benefits when you have cancer</li><li>• Eating problems and cancer</li><li>• End of life</li><li>• Healthy eating</li><li>• Help with costs when you have cancer</li><li>• If you're diagnosed with cancer – A quick guide</li><li>• Sepsis and cancer</li><li>• Side effects of cancer treatment</li><li>• Tiredness (fatigue) and cancer</li></ul>	<b>Types of cancer</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Breast cancer</li><li>• Large bowel cancer</li><li>• Lung cancer</li><li>• Prostate cancer</li></ul> <b>Treatments</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Chemotherapy</li><li>• Radiotherapy</li><li>• Surgery</li></ul>
--	---

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet **Understanding chemotherapy**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by our Chief Medical Editor, Professor Tim Iveson, Consultant Medical Oncologist and Macmillan Chief Medical Editor.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at [bookletfeedback@macmillan.org.uk](mailto:bookletfeedback@macmillan.org.uk)

MAC12464\_Arabic

Content reviewed: 2022

Next planned review: 2025

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2022. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

